



こうえきしゃだんほうじん
公益社団法人

じょうえつこくさいこうりゅうきょうかい
上越国際交流協会 (JOIN)

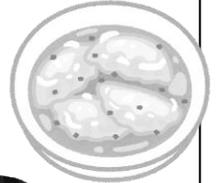
JOIN NEWS

会報誌 2020.2.1

2019年度 国際交流ボランティア養成講座卒業企画

食の異文化交流「食べる健康！感謝する健康！」

中国で旧正月に食べる水餃子を、皮から作ってみませんか？中国と日本の食文化について一緒にお話ししましょう！



日程：2020年2月22日(土)

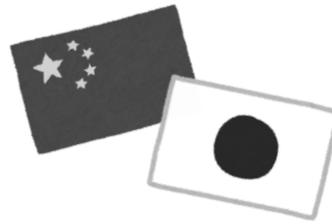
時間：10:00～13:00

場所：上越市市民プラザ 調理室

費用：会員600円、非会員800円、小学生以下500円（3歳以下無料）

定員：25人

締切：2月18日(火)まで



日本語学習者の皆さんへ

1. 冬の日本語教室のご案内 2月から3月まで、冬の日本語教室があります。

日時：2020年2月1日(土)・8日(土)・15日(土)・22日(土)・29日(土)・
3月7日(土) (全6回) 10:00～11:30

会場：上越市市民プラザ 国際交流センター

費用：500円 ※保育があります。事前に予約が必要です。

2. 日本語教室の会場変更のお知らせ (4月～)

水曜日教室	9:30～11:00	上越市市民プラザ
木曜日教室	17:30～19:00	上越市市民プラザ
金曜日教室	10:00～11:30	直江津学びの交流館
土曜日教室	10:00～11:30	上越市市民プラザ

※金曜日教室の会場が直江津学びの交流館になります。ご注意ください。

3. 日本語個人レッスンの料金が変わります

3月まで1時間 800円 → 4月から1時間 1,000円に変更します



JOIN法人・団体会員(敬称略)

- 株式会社 エム・アイ・ディ ジャパン・三井企画株式会社
- アイエムタクシー株式会社・(有)アド・プリント・(有)石倉製麺所・有限会社 上村商事
- 株式会社 HMS ユナイテッド・(株) エコシステム・(株) エヌ・エス・アイ・(株) MAC・(株) 大島組・(株) 樫野商店・株式会社 勝島経営研究所・かみえちごPネット協同組合・(株) カンエーハウジング・共栄電工 (株) 高田工場

コロンビア通信vol.3



コロンビアでボランティア活動中の小林孝夫さんのコラムをお届けします！

私の配属先である「光園」（コロンビアのカリ市にある日本語学校）において、昨年11月16日に第29回コロンビア西部地区日本語スピーチコンテストが開催されました。このコンテストには、審査員として JICA コロンビアの支所はじめ、日本大使館、国際交流基金サンパウロ日本文化センター、木曜会（ボゴタの日系企業の団体）、ボゴタ日本人学校の各代表者様からご出席いただきました。光園の他、ヴァジェ大学、エアフィット大学・ハベリアナ大学、天理日本語教室などから総勢29名の生徒が参加し、最優秀賞には、来年3月に首都のボゴタで開催予定の全国日本語弁論大会の出場権と、カリ・ボゴタ間の往復航空券が授与されました。日本語学習者が日頃の学習成果を発表し、また全国大会出場権獲得を自指し白熱したスピーチが行われました。

それでは、Feliz año nuevo!(フェリース・アーニョ・ヌエボ；明けましておめでとうという意味です)、次回をお楽しみに。



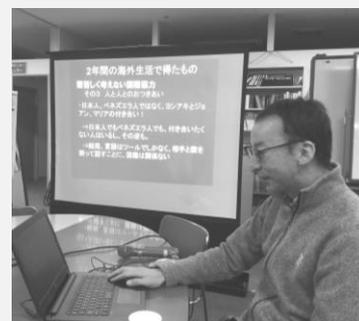
事業報告

国際交流ボランティア養成講座 海外ボランティア体験談発表

■開催日：12月7日(土)

国際交流ボランティア養成講座では、全4回の内1回は海外ボランティア経験者の体験談発表を取り入れています。今回の発表者は、JICA 青年海外協力隊員として活動した渡邊嘉顕さんです。渡邊さんは2006年から約2年間、派遣先のベネズエラ・ポリバル共和国でボランティア活動を行いました。現在の状況も含めて、日本ではベネズエラの情報を得ることが簡単ではありません。2006年のベネズエラの様子、またベネズエラに暮らす人々の話は非常に貴重であり、参加者は皆熱心に聞き入っていました。

また、海外ボランティアと聞くと「ハードルが高い」と感じがちですが、日本人としてできる小さな事が沢山あると気付かされる内容でした。日本の当たり前は世界の当たり前ではなく、違うことでお互いに学ぶこともあります。上から目線で相手に魚を与えるのではなく、一緒に魚を釣ることを考えて活動していたという渡邊さんの言葉は、とても心に響くものでした。国際交流の基本は、例えば「ベネズエラ人」と「日本人」という括りでの付き合いではなく、あくまでも一個人と一個人との付き合いであることを改めて認識させられた発表会でした。



企業への日本語ボランティア派遣

JOIN では週4回の日本語教室、または日本語個人レッスンを行っていますが新たに企業への日本語派遣を行うことになりました。外国人労働者の増加に伴い企業から日本語指導の問い合わせが増えてきたためです。

現在は企業に派遣して実施している他に、市内で最も外国人が多い頸城区では公民館を会場にして月に2回日本語教室を開催しています。今後、災害にかかわる日本語なども学習内容に予定されていて、地域での避難訓練に外国人が参加してもらえるよう、多文化共生に向けた事業にもつなげたいと市と共に企画しています。



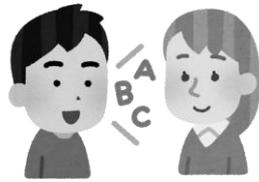
外国人医療支援出前講座 じよんなび (JOMnavi)

じよんなびチームは昨年さくねんに引き続き医療関係者のための外国人対応講座がいこくじんおうたいこうざを開催かいさいしています。今年ことしは出前講座を増設ぞうせつしました。日本語が話せない外国人がいこくじんの患者さんが突然来院しても困らないように、受付から問診票記入、会計まで診察以外のいろいろな場面を想定し、指さし・イラスト化した会話集、通訳アプリの操作による会話等の実践練習や在留カードの確認の仕方、旅行保険会社（アシスタントサービス）の対応の仕方などワンポイント・アドバイスをを行い、みなさんの不安解消のお手伝いをしています。



講座では適時積極的に質問があり、アンケートからもすぐに活用したい、とっさに外国語で話しかけられても落ちついて対応することが大切、とても参考になったという感想が寄せられています。

【今年度の出前講座】清華ファミリークリニック、病院関係者の個人向けの講座、上越総合病院、そしてついに昨年末、3年に及ぶじよんなび (JOMnavi) の外国人医療支援の地道な活動が先進的な例として評価され、滋賀県大津市の（公財）全国市町村国際文化研修所で開催される「外国人が安心して医療を受けられるための環境整備」講座において事例紹介してほしいと依頼がありました。2月17日(月)～18日(火)には、白石誠二代表と倉辻忠俊副代表がこれまでの活動の様子を紹介してきます。



しゃべり場のお知らせ

しゃべり場盛況です！JOINでは、現在「英語しゃべり場」と、オリンピック・パラリンピック推進室と共催で「ドイツ語しゃべり場（クレーンシュナック）」を開催しています。参加者の皆さんのコメントをご紹介します。

●英語しゃべり場参加者：高原可央里さん



昨年の秋からしゃべり場に参加しています。きっかけは夏にお手伝いした world camp でした。その時にもお会いした ALT の皆さんが私たちの英語の先生です。アメリカ、イギリス、オーストラリア、カナダ、ドイツなど、色々な国と地域の人たちと世界共通語である英語でコミュニケーションを取ることとはとても楽しいです。ALT の皆さんは本当に協力的で、私たちのレベルに寄り添って会話をしてくれます。毎週、英語で話すことだけでなく、異文化交流ができることを楽しみに参加しています。

●ドイツ語しゃべり場参加者：梨本美貴さん



Hallo.Wie geht's? Ich bin Nashimoto. (こんにちは。お元気ですか。私は梨本です。) 私は、昨年さくねんからドイツ語しゃべり場に参加しています。私のドイツ語学習は、大学の時に第2外国語として選択したところから始まりました。

ドイツ語は、発音がローマ字読み似ていて、英語と文法や単語が似ている部分が多いので、日本人には勉強しやすい言語だと思いました。

ドイツ語の名詞は、男性、女性、中性と3種類に分かれていて、名詞によって、文の作り方が変わるので、難しい部分もあり、ドイツ語を話せるかということ、自信を持って「話せません！」と答えます(笑)ドイツ語しゃべり場では、日本語や英語も使いながら、ドイツ人の先生との会話を楽しんでいます。

今月は、2019年度の英語しゃべり場のリーダー、アレックスさんのメッセージをご紹介します。

こんにちは皆さん。JOINしゃべり場の現担当者アレックスです。ALTとして城北中学校で働いています。一年半くらい上越に住んでいます。当然のことですが、上越に来る前当地のことは何1つ知らされていませんでした。Googleの衛星画像を使用して、上越がどのような場所かを理解しようと思いました。それらの画像を見て、田んぼの中に住むことになったと思いました。幸いなことに、Googleの画像から得られた印象は間違っていることがわかりました。



初めて日本に来たときはわくわくしていましたが、すぐに寂しくなりました。ここには友達も家族もいませんでした。こんな事になるなんて全然思わないで家族や友達と離れて日本に来てしまいました。孤独は簡単に解決できる問題ではないし、その国で話されている言語を理解できない場合はさらに困難になります。でもJOINイベントに参加することで、この問題を克服できました。しゃべり場に来るたびに、私の母国語である英語を話すことにとっても熱心な人が多いことに感動しています。また、JOINが提供する日本語のレッスンと、私が日本語試験に合格するのを手助けして下さったボランティアにも感謝しています。

アレックスさんありがとうございました！アレックスさんが担当する英語しゃべり場は、第2・第4火曜日19:00からです。皆さんお気軽にご参加ください！

英語しゃべり場

英語で楽しくお話ししましょう！英語しゃべり場へ参加は、会員登録が必要です。※高校生以上が対象です。

- 第1火曜日 19:00～20:30
- 第2火曜日 19:00～20:30
- 第3火曜日 11:30～13:00 19:00～20:30
- 第4火曜日 19:00～20:30

ドイツ語しゃべり場

(クレーンシュナック)

- 第2水曜日 19:00～20:30
- 第4水曜日 19:00～20:30

ドイツ語は月2回

開催です！



JOIN会員募集中！

JOINの仲間になりませんか？入会は随時受け付けています！

年会費・日本人…2,000円 ・外国人…1,000円 ・法人、団体…10,000円



公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821 新潟県上越市土橋 1914-3 上越市市民プラザ 2階

TEL : 025-527-3615 FAX : 025-522-8240

HP : <http://www.join-web.net/> E-mail : join@valley.ne.jp

平日 9:00 ~ 18:00

(第3水曜日休み)

土曜 9:00 ~ 17:00

日曜日・祝日・年末年始は休みです

- ・清華ファミリークリニック・社会保険労務士 仙名事務所・(株)大昭商事・太平洋精機株式会社
- ・大和電建(株)・高助合名会社・田辺建設(株)
- ・地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会・(株)東光クリエート・株式会社富寿しグループ
- ・新潟日報上越支社・(公財)新潟県国際交流協会・(株)バランシングロック・(有)彦坂オフィスサービス
- ・飛田テック(株)・平安セレモニー株式会社・(株)北陸クレーン・(株)ホテルハイマート
- ・株式会社ヨコタオートコーポレーション・(株)米山カントリークラブ